

## ТҮЙІН

Бұл мақала Мемлекет басшысының бағдарламасына енгізілген жас ұрпаққа патриотизм рухын қалыптастыру міндеттеріне тоқталды. Жас қазақстандықтар заманауи әлемді мұқият қарауға және шынайы мәңгілік құндылықтарды өткінші құмарлықтардан бөлуге үйретіледі. Колледж кітапханасының қызметкерлері осы бағытта жұмыс жасайды. Бірақ кейбір жобалар рельстерге ғана жетіп, елеулі күш қажет етеді.

## RESUME

This article touches upon the tasks of forming a spirit of patriotism in the younger generation, which are set in the republican program by the Head of State. Young Kazakhstanis are urged to look at the modern world sensibly, and are taught to separate real eternal values from fleeting passions. And in this direction that work, which is carried out by the staff of the library of the college, is successful. But some projects have only just got on the rails and require serious efforts.

УДК 81' 373.613

**А.К. Салахов**, студент

**М.Б. Бимуханова**, преподаватель

Западно-Казахстанский аграрно-технический университет им. Жангир хана, г. Уральск

## АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

### Аннотация

В данной статье рассмотрены проблемы использования англицизмов в современном русском языке, проанализированы теоретические материалы по данной теме. Авторами статьи предложена и обоснована необходимость сознательного подхода к использованию в речи заимствований из английского языка. На основе проведенного исследования предлагается использовать англицизмы только в том случае, если в русском языке нет соответствующего слова – эквивалента. Авторы ратуют за чистоту русского языка, выступает против бездумного использования англицизмов в русском языке.

**Ключевые слова:** англицизмы, заимствованные слова, иноязычная лексика, слово-эквивалент, неоправданное заимствование, слова-термины, интернациональная лексика.

Человечество долгое время простодушно верило в неизменную, статическую природу языка. Эти представления разделяли многие выдающиеся деятели культуры. Отсюда возникло стремление упорядочить язык «раз и навсегда».

Язык как живая, динамично развивающаяся система, мгновенно реагирует на появление новых идей и событий в реальной жизни. Время от времени язык переживает периоды “бури и натиска”. Так происходит и в наши дни. Бытовая речь без какого-либо “напряжения” с нашей стороны, не без влияния средств массовой информации и реалий жизни пополняется новыми словами, а именно, англицизмами.

В последние годы все чаще приходится слышать о саммитах, брифингах, инаугурациях, дефолтах, эскалации конфликтов, призывах к транспарентности, консолидации, консенсусу и так далее. Русский язык всегда был открыт для

заимствований, он ориентировался на западную культуру, что вызывало проникновение в него многочисленных заимствований из западноевропейских языков.

В настоящее время в русском языке употребляется множество английских заимствований, официально признанных самыми строгими русскими словарями.

Основными причинами заимствования слов является потребность в наименовании вещей и понятий, необходимость разграничить близкие по содержанию, но всё же различные понятия, замена описательных оборотов, одним словом, социально психологические причины и факторы заимствования: восприятие всем коллективом или его частью иноязычного слова как более престижного «ученого», «красиво звучащего».

Англицизм - заимствование из английской лексики. Англицизмы стали проникать в русский язык с начала 19 века, но их приток в нашу лексику оставался слабым вплоть до 1990-х гг, когда началось повальное заимствование как слов без соответствующих понятий – в компьютерной терминологии (шредер, оверхэд, плоттер) и деловой лексике (дефолт, маркетинг, дилер, офшор), так и замещение русских слов английскими для выражения положительности или отрицательности, отсутствующих у исходного слова в принимающем языке (пивная - паб, убийца - киллер).

Слова заимствованные из английского стали появляться во многих языках мира потому, что люди стали больше путешествовать, появился Интернет, развиваются связи между странами, усилился культурный обмен, английский язык становится международным языком общения. Употреблять англицизмы стало модно – ими молодежь стремится подражать западной культуре, хотя в обиходной речи их не так уж и много. Поэтому не стоит бояться наплыва англицизмов – это явление, скорее всего, временное.

Круг новых понятий и явлений, имеющих русское происхождение, ограничен. Поэтому более эффективным считается заимствование уже существующего понятия или названия предмета. Около 15% английских заимствований составляют слова, появившиеся в русском языке как результат удовлетворения потребности в наименовании новой вещи или понятия. Например, большое разнообразие косметики, неизвестной ранее русскоязычному человеку, стало причиной заимствования из английского языка слов типа: мейкап / make up — макияж, консилер / concealer — карандаш-корректор, пиллинг / peeling-cream — крем, убирающий верхний слой кожи, лифтинг-крем / lifting-cream — крем, подтягивающий кожу, вейниш-крем / vanish-cream - крем, убирающий капиллярные сетки.

В связи с распространением американских фильмов в русском языке появились такие заимствования как блокбастер, триллер, киборг.

С появлением новых технических средств русский язык пополнился словами из английского языка immobilizer / «иммобилайзер» - автомобильная сигнализация, терморот / «термопот» - термос и чайник в одном, memory stick / «мемори стик» - функция видеокамеры.

Наряду с ранее заимствованным словом «сэндвич» в речи русского человека функционируют слова, которые конкретизируют значение этого слова - «гамбургер» (внутри бифштекс), «фишбургер» (внутри рыба), «чизбургер» (сыр), «чикенбургер» (цыплёнок).

Особенно можно выделить сферу человеческой деятельности, которая очень расширила наш словарь - это компьютер и порождённый им Интернет. Такие слова как принтер, картридж, файл, сайт, провайдер, сервер, монитор, модем и многие другие получают всё большее распространение. Сложившаяся на базе английского языка терминология вычислительной техники легко пополнилась новыми словами и эти слова используются в речи людей, пользующихся компьютерами. Таких людей с каждым годом становится всё больше, и эти англицизмы из сугубо профессиональной сферы переходят в быденную речь.

Некоторые англоязычные названия сосуществуют с их переводами, например, e-mail или электронная почта. При этом часто возникает необходимость разграничить близкие по содержанию понятия. Например, «имидж» и «образ». В одних ситуациях уместно употребление только «англицизма» - имидж работника, имидж банка, в других — уместно употребление слова «образ» - например, образ Божий, образ Татьяны, образ царя, образ учителя.

Ещё одной причиной заимствования англицизмов является тенденция, заключающаяся в том, чтобы заменить русский описательный оборот одним словом. Например, секонд-хенд заменяет оборот «одежда, бывшая в употреблении», инаугурация - церемония вступления в должность президента страны, -шоу-рум - выставочный зал для показа образцов товаров, тинэйджер - подросток (юноша или девушка) от 13 до 18 лет, квиз— радио или теле игра в вопросы и ответы, снайпер — вместо «меткий стрелок», -мотель - вместо «гостиница для автотуристов».

В английских заимствованиях можно назвать несколько элементов, имеющих четкую структурную выделяемость и значение.

1. Суффикс «инг» (ing) – имеет значение действия по глаголу – в русском языке заимствуется большой поток слов с этим суффиксом (маркетинг, киднэппинг, китбоксинг, боулинг, лизинг и т. д.).

2. Мейкер – имеет значение тот, кто выполняет действие, (плеймейкер на футболе, ньюсмейкер, битмейкер, клипмейкер и имиджмейкер).

3. Структурный элемент «гейт» - значение: скандал, связанный с каким – либо лицом или государством (Уотергейт, герангейт, Моникагейт, Панамагейт).

4. Суффикс – «ист» (ist) - характеризует лицо с различных сторон: по отношению к объекту или роду занятий, по сфере деятельности, по склонности и т. д. (пианист, журналист, скандалист и т. д.).

5. Суффикс «ер» (er) – суффикс существительного (постер, байкер, брокер, тостер, шейкер, спикер).

6. Суффикс «бельн», «абельн», «ибельн» от able – значение имеющий способность, качество (комфортабельный, транспортабельный, презентабельный).

7. Приставка «супер» от «super», значение «сверх», образует слова и на базе русских слов (супермаркет, супергерой, суперзвезда и т. д.).

С тематической точки зрения английские заимствования можно разделять на несколько групп:

1. Слова-термины экономические;
2. Слова-термины политические;
3. Слова-термины, связанные с компьютерной техникой;
4. Спортивные термины;
5. Слова-термины, употребляемые в косметологии;
6. Названия некоторых профессий, рода деятельности;
7. Названия явлений музыкальной культуры, культуры в обществе.

Кроме того заимствования можно разделить на две группы:

Первая группа - это слова, которые пришли в язык, как наименование нового предмета, новой реалии или являются терминами, имеющими интернациональный характер. Их употребление в речи в большинстве случаев оправдано. Например: оффшор, рейтинг, файл, сайт, боулинг, скейтборд, миксер.

Вторая группа - это слова, которые имеют синонимы в русском языке и могут быть вполне заменены русским эквивалентом: сингл, пилинг, лифтинг, ланч, паркинг, тинэйджер, сейл, минивэн и т. д.

Таким образом, выполненная работа (теоретическая и практическая часть) позволила понять процесс глобализации в сфере лингвистики русского языка, культуры.

- Позитивные черты процесса заимствования
- Возможность общаться с другими людьми;
- Узнать другую культуру;
- Возможность получить работу в другой стране
- Отрицательные черты процесса заимствования
- Возможность потерять ценности родного языка;
- Забыть родную культуру в погоне за западными ценностями.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Воротников Ю.Л. Слова и время. - М., 2003. – 106с.
2. П. Изюмская С.С. «Вечный» вопрос о мере использования иноязычных слов. // Русская словесность, 2000. №4. - С.37-51
3. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи // Русский язык в школе. 1998. №1. - С.14 -17.
4. Крысин Л.П. Жизнь слова. М., 1980. - 97с.
5. Нестерская Л.А. О некоторых новых тенденциях в развитии словарного состава современного русского языка // Русская словесность. 2002. №2. - С. 11 – 18.
6. Попов Р.Н. Новые слова и словосочетания в языке современной прессы // Русский язык в школе. 1996. №1. – С.42-43.
7. Номера газет «Космопольская правда», номера за ноябрь, декабрь 2011, февраль 2012.

### ТҮЙІН

Осы мақала заманауи орыс тілінде қазіргі уақытта көптеген ағылшын кірме сөздері бар. Кірме сөздердің алудың негізгі себептері – лексикалық қорды интернационалдандырудың жаһандық үрдісі, жаһандық нарықтың дамуы, бейресми технологиялар, сәнге деген құрмет. Мақалада авторлар орыс тілінде жұмыс істеуін экономикалық, мәдени және ортақ байланыстардың белсендірілуіне, сыртқы сөздерден ойланбай қолдануға байланысты ағылшын тіліндегі сөздердің айырмашылығын ұсынады.

### RESUME

In present days in the modern Russian language there is many English borrowings. The main reasons of borrowing are global trend of internationalization of lexical fond, evolvong of global market, informal technologies, a tribute to fashion.

ӘОЖ 81’246.3:37.015.311

**Г.Қ.Сарсенова**, студент

**З.Б. Умбеталина**, филология ғылымдарының кандидаты, доцент

Жәңгір хан атындағы Батыс Қазақстан аграрлық-техникалық университеті, Орал қаласы, ҚР.

### КӨП ТІЛ БІЛҮДІҢ АДАМНЫҢ КӘСІБИ БІЛІКТІЛІГІ МЕН ТҰЛҒАЛЫҚ ЖЕТІЛУІНДЕГІ РӨЛІ

#### Аннотация

Бұл мақалада көп тілді меңгерудің адамның кәсіби біліктілігі мен тұлғалық жетілуіне әсері қарастырылады. Мақалада авторлар шетелдік зерттеушілердің жүргізген эксперименттерінің қорытындыларын негізге ала отырып, бірнеше тілді меңгерген белгілі тарихи тұлғалар мен өмірде жоғары табысқа қол жеткізген қазіргі көптілді тұлғалардың үлгісінде көп тілді меңгерудің пайдасын көрсеткен. Авторлар